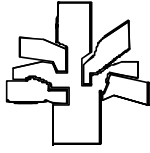


EUSKO LEGEBILTZARRA
PARLAMENTO VASCO
Lehendakaria
El Presidente

Salutación del presidente
PARLAMENTARIOS DEL KURDISTAN SUR.

Sede del Parlamento Vasco
Vitoria-Gasteiz, a 5 de junio de 2000



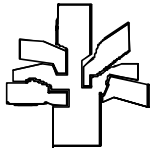
EUSKO LEGEBILTZARRA
PARLAMENTO VASCO
Lehendakaria
El Presidente

Egun on guztioi, eta eskerrik asko.

Gaurko eguna niretzako eta euskaldunon gehienentzako egun mingarria da. Borondate oneko euskaldunontzat. Horregatik ahalegin handia egin beharrean nago ekitaldi honekin aurrera jarraitzeko. Ahalegin honi aurre egiten diot beste hezikaiztasun bat izango balitz bezala nire lagun Jesús Mari Pedrosa zenaren hilketaren aurre. Ezberdinekin bizi zen euskalduna beste askok bizi garen modura. Elkarrizketa zalea zena. Egun oro itxaropenerako zubiak eraikitzen zituena. Berak egingo lukeen bezala nik ere gaurko egitarauan antolaturik genuen ekitaldi hau mantendu izan nahi dut eta nire ongi etorri gartsuena, eta era berean nire eskerrik beroena, adierazi nahi diet gaur bisitan etorri zaizkigun Hego Kurdistango Legebiltzarreko ordezkariari. Erakunde-ordezkari hauek berek ondo baino hobeto tratatu zituzten eta harrera eta errespetu instituzional ezin hobea eskaini zien iaz beren biltzar hura bisitatzera joan ziren euskal legebiltzarkideak. Horregatik nahi dut nire lehenengo berbak eskerrik asko esateko izatea.

Ingurumari politiko eta kultural ezberdinak ditugu, jakina, guk eta haiek, ibilbide oso ezberdinak izan ditugu historian zehar. Gure eta haien gizarteetako sare ekonomikoak ere nahiko ezberdinak dira. Baditugu, hala ere, bi lokarri. Lehenengo, gizakiak gara, eskubide berberak ditugu, Adierazpen Unibertsalean jasota daudenak, eta eskubide horietako oinarritzkoen batzuk gure lurraldeetan hausten ikusi ditugu mota oso desberdineko intolerantziak direla kausa. Beraz, konbibentzia berreskuratu nahian, eguzkiaren azpian toki baketsua eta behin betikoa aurkitu nahian lan eta lan ari diren gizarteak, erkidegoak, herriak gara.

Baina, horrez gainera, geure izaeraren zati ez ezik, mundu guztiaren ondarearen parte ere badiren antzinako kultur tradizio, hizkuntza, erritmo, ohitura batzuen ordezkariak, zaindariak gara. Munduari dibertsitate-printzak eskaintzen dizkiogu eta tolerantzia eta errespetua eskatzen dugu ezaugarri horientzat, guk ere besteen ezaugarriak erabat errespetatzea oinarri hartuta. Horregatik, jarrera solidario eta adikorra aurkituko duzue hemen beti. Baita laguntza ere, hitzetatik eginetara doan laguntza. Horregatik, gure herriko industri eta osasun agintariekin prestatu dizkizuen harremanak ahalik gehien aprobeatza ditzazuela opa dizuet.



EUSKO LEGEBILTZARRA
PARLAMENTO VASCO
Lehendakaria
El Presidente

Buenos días a todos y muchas gracias.

Una vez más hoy la intolerancia me obliga a comenzar esta intervención con una rotunda condena y un lamento. Ayer el fanatismo volvió a costar la vida a un hombre, como Jesús Mari Pedrosa. Un amigo hace más de veinticinco años. Hoy mi primer recuerdo es para su mujer Mari Carmen, para sus hijas, para quienes han sufrido más próximo y brutal este crimen. Y nadie puede excluirme a mí, a muchos durangueses, a muchos vascos, a todos los militantes del PP y a los de ELA-STV de este círculo.

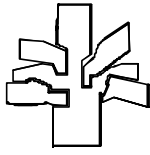
Este es un crimen cuya responsabilidad recae en ETA. Ellos son los asesinos y no se puede acusar a nadie más. Pero es un atentado que no basta con lamentar. Que es incompatible con la política. Que atenta contra la convivencia de todos. Que destruye el derecho sagrado a discrepar y pensar libremente. Que nos llena de sufrimiento. La paz estará más cerca cuando quienes hoy saben que todo esto es cierto se atreven a decirlo. Cuando oigamos esta simple reflexión de boca de quienes deben tener la entereza cívica y el coraje moral para reconocer que acciones como esta arruinan la esperanza y se oponen a la construcción de una sociedad sana, basada en la tolerancia, el respeto y la pluralidad.

Desde este profundo dolor he querido evitar que ETA marcara del todo nuestra agenda. Y me ha parecido ineludible mantener al menos esta recepción oficial que nos abre al mundo. Por eso ofrezco, en esta dura jornada, mi calurosa bienvenida a esta delegación del Parlamento del Kurdistán Sur encabezada por el excelentísimo señor Rowsch Shaways, presidente de esta institución. No puedo tampoco soslayar un agradecimiento profundo, de corazón. Tras una primera tentativa fallida, la institución a la que pertenecen nuestros invitados ofreció el pasado año una extraordinaria acogida a los miembros de la Comisión de Acción Exterior de esta cámara que visitaron aquel país. Es por tanto obligado tratar de corresponder a aquel afable tratamiento abriendo a nuestros visitantes no solo las puertas de esta casa, la casa de todos los vascos, sino las de nuestro país entero. Esperamos poder ofrecerles en esta visita lo que les interesa, lo que buscan y necesitan. Deseamos que los contactos que les han preparado sean fructíferos.

Tenemos en común un papel. En un planeta en el que algunos predicán la homogeneidad como virtud, somos representantes de culturas, usuarios de lenguas, propietarios de tradiciones, que estamos tratando de conservar. Por eso nos entendemos y por eso nos empeñamos en contribuir a la diversidad que da sentido a la especie humana, al propio planeta tierra, transmitiendo este legado cultural. Pero además propiciando y esto es hoy especialmente indicado subrayarlo, que nuestra misión sea semilla de tolerancia. Porque parece evidente que sentirse con derecho a mantener lo propio es una disposición mental inmejorable para comprender el derecho del diferente a hacer lo mismo. Eso obliga a dialogar, a entenderse. Y en ese camino cabe recordar el papel jugado por el Parlamento del Kurdistán Sur durante la Guerra que azotó aquella sociedad. Durante más de un mes, con las calles de Erbil ocupadas por guerrilleros, aquella cámara se mantuvo en reunión permanente tratando de propiciar un entendimiento entre los contendientes que sin duda fue semilla para los acuerdos de Washington que son tan importantes para la convivencia en su país.

Es un ejemplo del que todos podemos aprender. Porque ilustra sobre el tesón y los frutos que puede ofrecer el empeñarse en encontrar soluciones a los más difíciles problemas por procedimientos civilizados. Y porque da sentido, no contradice, complementa, actualiza y dignifica epopeyas personales como las de los Peshmergas de sus bellas, míticas y martirizadas montañas. O la trayectoria del histórico General Barzani, cuya memoria honran con el acuerdo, con la paz y con la búsqueda de progreso y bienestar para los ciudadanos que viven en el Kurdistán Sur.

Ese es el camino. Y en él debemos empeñarnos todos los que además de vascos, de kurdos, catalanes, gallegos, españoles, flamencos, canadienses, quebecoisés, belgas, valones, flamencos... tenemos siempre presente que somos personas, seres humanos con los mismos derechos. Desde esa base puede y debe discutirse de cualquier cosa. Y desde la más expresiva y convencida reivindicación de ese principio les transmito mi bienvenida más sincera y toda nuestra simpatía y apoyo.



EUSKO LEGEBILTZARRA
PARLAMENTO VASCO
Lehendakaria
El Presidente

Traducción texto en euskera:

Buenos días a todos y muchas gracias.

Hoy es un día doloroso para mí y para la inmensa mayoría de los vascos. Para los vascos de buena voluntad. Por eso me cuesta un gran esfuerzo mantener este acto. Un esfuerzo que afronto como una manifestación más de rebeldía ante el asesinato que ha costado la vida a mi amigo Jesús Mari Pedrosa. Un vasco que convivía con los distintos como hacemos la inmensa mayoría. Que dialogaba. Que construía cada día puentes para la esperanza. Como él hubiera hecho quiero, por ello, mantener al menos este acto del programa que teníamos hoy y dar la bienvenida a los representantes del parlamento del Kurdistan Sur que hoy nos visitan y expresando a la vez un profundo agradecimiento. Estos mismos representantes institucionales ofrecieron el pasado año en su país un cálido tratamiento, una inolvidable manifestación de hospitalidad y respeto a los parlamentarios vascos que visitaron aquella institución. Por eso quiero comenzar este saludo con esa obligada muestra de gratitud.

Es indudable que vivimos en entornos políticos y culturales diferentes, que hemos vivido trayectorias vitales muy distintas. Tampoco tienen mucho que ver el tejido económico de nuestras distintas sociedades. Nos unen sin embargo dos consideraciones. Somos, en primer lugar, seres humanos, tributarios de los mismos derechos, los que consagra la Declaración Universal y hemos visto como se vulneraban algunos de los más elementales en nuestros territorios por causa de intolerancias de muy distintos signos. Somos sociedades, comunidades, países, que trabajan pues por recuperar convivencia, por encontrar un espacio pacífico y definitivo bajo el sol.

Pero somos además representantes, guardianes, de tradiciones culturales ancestrales, de idiomas, de ritmos, de costumbres que forman parte, no solo de nuestra intimidad individual, sino de un patrimonio universal. Aportamos al planeta pinceladas de diversidad y buscamos tolerancia y respeto para ellas desde el máximo respeto a las de los demás. Por eso encontrarán aquí, siempre, una actitud solidaria y comprensiva. Y un apoyo que supera las expresiones verbales para extenderse a la actuación. Por eso les deseo que aprovechen al máximo los contactos que les han preparado con las autoridades industriales y sanitarias de nuestro país.